

EXPO

EXPO



Die saarländische Künstlerin Mane Hellenthal stellt ihre Bilder ab dem 4. März im Schloss Bourglinster aus.

Arlon (B)

**Mady Andrien et  
Siegfried Van Malderen :  
Seul(s) en scène**

sculptures et peintures, Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 12.3, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

**Martine et Claude Streitz :  
Cuba**

**NEW** photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *du 4 au 27.3, ma. - di. 14h - 18h.*

**Siegfried von Malderen :  
Des masques comme toi et moi**

**NEW** Maison du tourisme du pays d'Arlon, (2, rue des Faubourgs, tél. 0032 63 21 94 54), *du 11 au 27.3, tous les jours 9h - 17h.*

*Vernissage le 10.3 à 19h.*

Bettembourg

**Femmes de Bettembourg**

**NEW** oeuvres de Marcelle Hahn-Payal, Josiane Nothum, Brigitte Langers-Goergen, Sylvie Fournel-Birel, Claudette Zeimes-Wagener, Diane Schranz-Jeitz, Lily Krack, Lilibeth Lanners-Barthel et Simone Osweiler, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), *du 5 au 14.3, tous les jours 16h - 19h.*

*Vernissage ce vendredi 4.3 à 18h.*

Bourglinster

**Mane Hellenthal et  
Nathalie Zlatnik**

**NEW** peintures et installations, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *du 5 au 20.3, me. - di. 14h - 18h.*

*Vernissage ce 4.3 à 19h.*

Diekirch

**Britt Bernard**

dessins automatiques, Librairie Libo *jusqu'au 16.3.*

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée National d'Histoire Naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée National d'Histoire et d'Art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter), Luxembourg, *lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

EXPO

Dudelange

Myriam Kraemer: Vacancy

**NEW** photographies, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 6.3 au 16.4, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 5.3 à 11h30.

Isabelle Marmann: Moon

**NEW** Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), du 6.3 au 16.4, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 5.3 à 11h.

Gabriel Martinez : Sala de espera

photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 27.3, je. - di. 15h - 18h.

« Une belle exposition de photos qui montre un échantillon de ces milliers de Portugais et Portugaises qui, à partir des années 60, ont pris le train vers la France et même plus loin. » (rw)

Lee Miller

**NEW** correspondance d'un No Man's Land, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), du 5.3 au 2.10, ma. - di. 10h - 22h.

Vernissage ce samedi 5.3 à 11h.

Esch

Jeannot Bewing : Rétrospective

sculptures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 6.3, ve. - di. 15h - 19h.

Yvette Gastauer-Claire, René Gillain et Mars Wolff : Parisvisions

**NEW** sculptures et photographies, Galerie Terre Rouge (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), du 12 au 27.3, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 11.3 à 18h30.

Tom Hermes : Témoins - Zeugen

photographies, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 1.5, me. - di. 14h - 18h.

La Cité des Sciences

présentation du futur quartier universitaire, Ancien bâtiment « massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'au 31.12, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h.

Charlotte Marchal

**NEW** sculptures, Galerie Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 10.4, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 4.3. à 18h30.

Jhang Meis, Marc Weis, The'd Johannis et Nico Thurm

sculptures, photographies et peintures, Foyer du CinéBelval jusqu'au 20.3, tous les jours 10h - 22h.

Jean-Gabriel Périot : Les Barbares

**NEW** vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), jusqu'au 31.3, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

Ettelbruck

Claudia Passeri: Campione

installation, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 22.3, lu. - sa. 12h - 20h, di. 14h - 20h.

Siehe Artikel S. 20

Luxembourg

A pleine voile/ Segeln was das Zeug hält

marines néerlandaises du XVIIe siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 45 52), jusqu'au 28.3, ma. - je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h (F) et les di. 15h (D/L).

„Insgesamt eine inspirierende Ausstellung, die die Gemälde zum Anlass nimmt historisch-soziale Kontexte der Vergangenheit zu thematisieren. Sogar Kinder (...) können auf spielerische Art das Thema Seefahrt entdecken.“ (cw)

AFK (Away from Keyboard)

oeuvres de Marco Cardoli, Paul Chavard, Collectif Atopia, Angela Di Paolo, Julien Levesque, Albertine Meunier, Nicolas Sordello, Flavien Théry et Christine Webster, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 1.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et

jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 14h (L), 15h (F) + 16h (D).

« (...) pas une exposition comme les autres, c'est une vraie découverte. A voir absolument ». (lc)

Tamy Ben-Tor and Miki Carmi: Disembodied Archetypes

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 19.3, ma. - sa. 12h - 18h.

„Die Ausstellung provoziert und lässt den Betrachter nicht in Frieden. So kann man Ben-Tors und Carmis Werk als radikal politische Kunst verstehen, die eines ganz gewiss nicht will: gefallen.“ (Anina Valle Thiele)

Born to Be Wild ?

Entre conformisme et révolte, la jeunesse de 1950 à 2010, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 10.4, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Geht man unbefangen durch die Ausstellung, ohne den Anspruch auf

Vollständigkeit zu erheben, wird man positiv überrascht von der Vielzahl der hier zusammengetragenen Informationen. Kritik ist hingegen am gewählten Fokus zu üben.“ (Anina Valle Thiele)

Daniel Buren

installation, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L), tous les premiers di. du mois 11h (GB) et tous les lu. 12h30.

„Um Daniel Burens in den Bann schlagende Installation wirklich genießen und auf sich wirken lassen zu können, sollte man sich für den Besuch (...) einen sonnigen Tag aussuchen und eventuell einen steifen Hals einkalkulieren.“ (Jörg Ahrens)

Robert Cahen : D'un côté, de l'autre

vidéos, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 2.4, ma. - sa. 11h - 18h.



Eine runde Sache : Charlotte Marchal stellt noch bis zum 10. April in der Galerie Schlassgoart in Esch aus.

## EXPOTIPP



## INSTALLATIONEN

# Champions League

Jörg Ahrens

Eine Mauer ist in erster Linie ein Wall der bestimmte Dinge vor der außerhalb liegenden Umwelt abschotten soll. Das mag der Grund sein, warum die meisten Besucher die von Claudia Passeri errichtete Mauer nicht als Grenze akzeptieren, sondern direkt versuchen, den Bereich hinter der Mauer zu ergründen und sie so einreißen.

Diese Mauer entstand als Auftragsarbeit für das CAPE in Ettelbrück und wird derzeit im Rahmen der Reihe „Junge luxemburgische Künstlerinnen im Porträt“ unter dem Titel „Campione“ präsentiert. Dabei ist Passeri speziell auf die ihr zur Verfügung stehenden Gegebenheiten vor Ort eingegangen. So erhebt sich die Mauer aus roten Blocksteinen zwischen Theke und Galerie im Foyer des CAPE und gerät in ihrer vollen Breite in den Blick des eintretenden Besuchers. Roh und unverputzt wirkt sie auf den ersten Blick wie hastig aufgestellt zum Schutz gegen eine bevorstehende Flut. Der Gegensatz zum Foyer könnte kaum größer sein. Die 1977 geborene Künstlerin hat sich durch ihre Ausbildung in Luxemburg, Bologna, Brüssel und Rom breit gefächert aufgestellt. Dementsprechend ist sie in vielen künstlerischen Bereichen zu Hause und setzt nicht nur Installationen um, sondern arbeitet auch mit Skulpturen, Grafiken und Skizzen

oder den Mitteln der Fotografie und des Films.

Ihr Talent hat sie schon bei einigen Ausstellungen in mehreren Ländern Europas unter Beweis stellen können und gehört unter anderem auch zu den Mitbegründerinnen der „Agentur Borderline“, die anlässlich des europäischen Kulturjahrs 2007 ins Leben gerufen worden ist. Dabei kann man Passeri in ihrer Themenwahl kaum Belanglosigkeit vorwerfen, stellt sie in ihren Arbeiten doch oft gesellschaftskritisch aktuelle Bezüge her. Ihr Hauptaugenmerk liegt hier auf den jeden Einzelnen einschränkenden Ängsten und einer daraus resultierenden Überwachungsparanoia, den Migrationswellen verursacht aus dem Wunsch nach einem besseren Leben. Aber auch so vermeintlich profane Dinge wie das organisierte Verbrechen. Ihr bekanntestes Werk ist wahrscheinlich ihre Mahnung über die Auswanderungswellen, die aus den minder entwickelten Ländern über die erste Welt hereinbrechen. Passeri hat diese Wellen als Schwarm aus Papierheuschrecken dargestellt, der sich über einen „undefinierten geografischen Raum“ ausbreitet. Was man auf der einen Seite als Hinweis auf die davon ausgehende Gefahr betrachten kann, ist ein Weckruf an die satten Gesellschaften, die dieses Bild selbst als Schreckgespenst ausmalen, und pran-

gert unsere verlogene Moral des „alle Menschen sind gleich“ mit an.

In diesem Zusammenhang steht auch ihre aktuelle Arbeit im CAPE. In der Umgebung des wohlgeordneten Foyers wird die Mauer auch zur Mauer in unseren Köpfen, aber auch zum Abwehrwall, zur abgeriegelten Grenze durch die Nichts herein, aber auch Nichts hinaus dringen soll. Doch ganz abschotten lässt sich unsere Welt nicht, in der es selbst den meisten an der Armutsgrenze lebenden Teilen der Bevölkerung noch besser geht als dem durchschnittlichen Afrikaner oder Indianer. Bei uns hängen die Früchte tiefer und die Heilsversprechungen, die sich die Einwanderer erträumen, sind gewaltig. So ragt über der Mauer der mit Stoffstreifen behängte Wunschbaum empor und hinter einem unscheinbaren, verschlossenen Fenster sitzen wir und genießen unseren „Himmel in einer kleinen Kammer“.

Im Hinblick auf die entfachten Revolutionen in Nordafrika und Arabien ist es Passeri abermals gelungen ein brisantes, aktuelles Thema aufzugreifen und mit reichlich Spielraum in der Interpretation umzusetzen, der den Betrachter lange beschäftigen kann.

Bis zum 22. März im Cape.

## EXPO

## Franck Chalendar

Galerie Bernard Ceysson  
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),  
jusqu'au 5.3, ve. + sa. 11h - 18h et  
sur rendez-vous.

## Collection Mudam : Premier étage - Second degré

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 10.4, lu., je. - di. 11h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F),  
di. 15h (D) + 16h (L), tous les  
premiers di. du mois 11h (GB) et  
tous les lu. 12h30.

## Julia Cottin, Valérie Favre, Maël Nozahic, Barthélémy Toguo und Nicole Tran Ba Vang: Spiel mir das Lied vom Tod

**NEW** Art Contemporain Nosbaum &  
Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05  
55), du 11.3 au 23.4, ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le 10.3 à 18h.

## Jean-Marc Dallanegra: One Roadshow 4 Luxembourg

**NEW** peintures, Galerie Miltgen  
(32, rue Beaumont, tél. 26 26 20 20),  
du 5 au 25.3, ma. - sa. 10h - 12h30 +  
14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 4.3 à 18h.

## Damien Deroubaix: Hit the Lights

**NEW** Art Contemporain Nosbaum &  
Reding (4, rue Wiltheim,  
tél. 26 19 05 55), du 11.3 au 23.4,  
ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage ce vendredi 4.3. à 18h.

## Gaëlle Dodain : Belvédère

Kiosque MPK (place de Bruxelles),  
jusqu'au 3.4, en permanence.

## Etincelles artistiques

nouvel art chinois, Cloître Lucien  
Wercollier au Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 13.3, tous les jours 11h - 18h.

## Fers forgés africains

la collection Jeannot Bewing, Centre  
culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.3, ve. - di.  
11h - 18h.



## EXPO

**Lino Galvao : Ailleurs est ici**

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 19.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30 uniquement sur rendez-vous.

**Gares et solidarité**

exposition itinérante, Hall de la Gare, jusqu'au 21.3 en permanence.

**Lara Gasparotto,  
Léa Habourdin et  
Anne Michaux :  
New Blood**

**NEW** photographies, Espace Artgentik (14, rue Tony Dutreux, infos.artgentik@gmail.com), jusqu'au 30.4, sa. 14h - 18h, les premiers jeudis du mois 17h - 22h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 4.3 à 18h30.

**Théo Geschwind :  
A Walk to the Roots of  
Paradise**

**NEW** peintures, Chocolate Company Bonn (20, rue du Marché-aux-Herbes), du 5.3 au 15.4, lu. - di. 8h - 20h.

Vernissage ce vendredi 4.3 à 17h30.

**Pascal Grandmaison :  
Half of the Darkness**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 1.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 14h (L), 15h (F) + 16h (D). „Insgesamt eine Ausstellung, die den intellektuellen und tiefgründigen Gehalt des Künstlers und seiner Arbeiten ins rechte Licht setzt.“ (Jörg Ahrens)

**Nic Joosen et Gerhard  
Mevisen**

sculptures et aquarelles/collages, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 10.3, lu. - ve. 10h - 18h30.

**Suchan Kinoshita :  
Stick Empathy**

installations, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L), tous les premiers

di. du mois 11h (GB) et tous les lu. 12h30.

**Vadim Korniloff**

**NEW** peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), jusqu'au 2.4, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 14h30 - 18h.

**L'âge du symbolisme en  
Lettonie**

Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.3, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Suzanne Lafont :  
Situation Comedy**

photographies d'une performance gestuelle, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L), tous les premiers di. du mois 11h (GB) et tous les lu. 12h30.

**Ger Maas :  
Unie à mes couleurs**

peintures, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 13.3, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.

**Morisson: Spiegelgasse**

**NEW** peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 31.3, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.

**Laurent Ney : Shaping forces**

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 26.3, lu. - sa. 10h - 18h.

**Simon Nicholas**

peintures, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Gery Oth**

Fotografien, Haus Omega (80, rue de Hamm), bis Ende Juni, täglich von 17h - 19h.

**Out-of-Sync - The Paradoxes of  
Time**

oeuvres de Manon de Boer, David Claerbout, Tony Conrad,

## WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

**So funktioniert es:**

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während 6 Wochen gratis zugestellt. Nach 4 Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein „Erstjahresabo“ zum ermäßigten Tarif von 56 Euro (statt 80 Euro). Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

..... den / le ..... / ..... / .....

Unterschrift / Signature : .....

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.  
Offre uniquement valable pour des non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:  
Prière de remplir et d'envoyer à :  
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu

## EXPO

# LEE MILLER

Correspondances d'un No Man's Land. Luxembourg, Étape 1944.



**EXPOSITION DU 06 MARS AU 02 OCTOBRE 2011**  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h00 à 22h00

**PROJECTIONS**  
**SOIRÉE DE FILMS AUTOUR DU PHOTOJOURNALISME**  
28.4.2011 / 20h. / CinéStarlight

**CONFÉRENCE**  
**KATHARINA AHR**  
Lee Millers Fotografien aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs (en allemand)  
26.5.2011 / 20h. / CinéStarlight

**CONFÉRENCE**  
**BENOÎT MAJERUS**  
Lee Miller : Luxembourg 1944 - an appetizer (en français)  
22.9.2011 / 20h. / CinéStarlight

**VISIONLAB**  
**VISITES GUIDÉES ET ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES**

Photo : Lee Miller © Lee Miller Archives, Angleterre 2010. Tous droits réservés. www.leemiller.co.uk

**CNA DISPLAY01**  
Centre national de l'audiovisuel  
1b rue du Centenaire • L-3475 Dudelange  
T. +352 52 24 24-1 • info@cna.etat.lu  
www.cna.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

MIT EUROPEN DE LA PHOTOGRAPHIE

« Personne de grande envergure né au Luxembourg, mais aussi un peu fils oublié du grand-duché : Hugo Gernsback continue à fasciner (...) » (lc)

**Pol Rodenbourg**

peintures, AEM Lighting (allée J. W. Léonard), jusqu'au 31.3, lu. - ve. 8h - 12h + 13h - 17h.

**Montigny-lès-Metz (F)**
**Philippe Berry et Bruno Tomassi : Transformer/Transposer**

sculptures et peintures, Shimoni Gallery (150, chemin de Blory, tél. 0033 3 87 56 18 48), jusqu'au 3.4, ma. - di. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Niederanven****Entdeck den Gemeng!**

Fotoen, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), bis den 12.3., Dë. - So. 14h - 17h.

**Saarbrücken (D)**
**Vesna Bukovcak: The Ties That Bind**

Videoinstallation, Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 13.3., Di. - So. 10h - 18h.

**Die 3. Welt im 2. Weltkrieg**

Stiftung Demokratie Saarland (Bismarckstr. 99, Tel. 0049 681 9 06 26 10), bis zum 31.3., Mo. - Do. 9h - 16h, Fr. 9h - 14h.

**Ursel Kessler:****Von der Macht der Bauten**

Malerei, Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 13.3., Di. - So. 10h - 18h.

**Silhouettenwechsel - Mode sprengt Mieder**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.3., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Sabrina Sperl: Auslotungen**

Malerei, Objekte, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 13.3., Di. - So. 10h - 18h.

**Schiffange****Mit Macht zur Wahl**

**NEW** 100 Jahre Frauenwahlrecht in Europa, Salle Grand-Duc Jean, bis zum 10.3., täglich 8h - 17h.

**Clara Schwab**

**NEW** peintures, Galerie du Syndicat d'Initiative (14, avenue de la Libération), du 5 au 13.3, 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 4.3 à 19h.

**Strassen**
**Claire Weides-Coos et Werner Bitzigeio**

**NEW** peintures et objets, Galerie « A Spiren » au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), du 5 au 13.3, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Vernissage ce vendredi 4.3 à 19h.

**Völklingen (D)**
**Die Kelten. Druiden. Fürsten. Krieger**

Das Leben der Kelten in der Eisenzeit, Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 22.5., täglich 10h - 19h.

**Walferdange**
**Mireille Gudendorf, Edmond Heintz, Daniel Viene et Claudine Welbes**

**NEW** Galerie de Walferdange (5, route de Diekirch), du 5.3 au 13.3, tous les jours 15h - 19h.

**Weiswampach****Théa Peschon-Colbach**

peintures, Dexia (67, Gruuss-Strooss), jusqu'au 24.6, lu. - sa. 9h30 - 16h30.

Valie Export, Marco Godinho, Dan Graham, David Lamelas, Laurent Montaron, Bruce Nauman, Anri Sala et Hiroshi Sugimoto, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L), tous les premiers di. du mois 11h (GB) et tous les lu. 12h30.

**Jean-Gabriel Périot : Les Barbares**

**NEW** vidéo, D'KonschtKëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-1 ou bien 54 42 45-202), jusqu'au 31.3, lu. - sa. 9h - 19h.

**Alfred Seiland : East Coast - West Coast**

photographies, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Edward Steichen**

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 5.6, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Haruhiko Sunagawa**

sculptures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 19.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Collin van der Sluijs et Rutger Termohlen : Dwell in Joy**

Extrabold (24, avenue de la Liberté), jusqu'au 5.3, ve + sa. 9h - 17h.

**Mersch**
**Hugo Gernsback : An Amazing Story**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 18.3, lu. - ve. 10h - 18h. Visites guidées sur demande.

## AVIS

## Poste vacant

## L'Ambassade du Grand-Duché de Luxembourg à Paris

## désire recruter

## 1 secrétaire (m/f) recruté(e) sur place à durée indéterminée

## Profil demandé :

- études secondaires ou équivalentes accomplies ;
- connaissances approfondies des langues française et anglaise ;
- maîtrise parfaite du travail sur ordinateur (traitement de texte et Excel) ;
- aptitude à travailler de manière indépendante ;

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 14 mars 2011 au plus tard au Ministère des Affaires Etrangères, Direction du Budget, des Finances, de l'Administration et du Contrôle financier des missions diplomatiques, 2-4, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg qui les transmettra aux fins de sélection à Paris.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au n° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).

## Avis de marché



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## I.1) Nom et adresse(s)

Le Fonds Belval  
6, avenue des Hauts Fourneaux  
L-4362 Esch-sur-Alzette  
Luxembourg

Tél.: (+352) 26 84 01

Fax : (+352) 26 84 03 00

Email : fb@fonds-belval.lu

## II.1.1) Intitulé attribué au marché

Incubateur d'entreprises à Belval, fourniture de mobilier de bureaux

## II.1.5) Description succincte du marché

Soumission pour la fourniture de mobilier de bureaux dans le cadre de la construction d'un Incubateur d'entreprises dans les anciens vestiaires des hauts fourneaux à Belval.

## II.2.1) Quantité ou étendue globale

+/- 60 tables de bureaux  
+/- 60 double workbench  
+/- 150 armoires  
+/- 300 chaises  
+/- 25 tables de conférence

## III.2.2) Capacité économique et financière

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.000.000 Euros.

## III.2.3) Capacité technique

Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 23 personnes.

## IV.1.1) Procédure ouverte

## IV.2.1) Critères d'attribution

Prix le plus bas

## IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires

Conditions et mode de paiement : Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 150.-€ à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat-BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

## IV.3.4) Date limite de réception des offres

19/04/2011

## IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES mardi 19 avril 2011 à 11:00

## VI.3) Autres informations

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

## VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.

24/02/2011

Germain Dondelinger  
Président du Conseil d'Administration

Ministère du Développement durable et des infrastructures  
Administration des bâtiments publics  
Division de la gestion du patrimoine

## Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **jeudi 24 mars 2011 à 10:00 heures**, Administration des bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

Bâtiment administratif  
11, rue Notre-Dame à Luxembourg

## Objet : 1) Installations électriques

## Envergure :

- câblage structuré : +/- 250 prises RJ 45
- alimentation statique 60 kVa
- éclairage de secours : 82 pièces
- mise à jour tableaux de distribution : 17 pièces

Début/Durée prévisible : Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible des travaux sur place est de 35 jours ouvrables à débuter mi 2011.

Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné requis pour participer à la soumission : 10 personnes.

Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

## Objet : 2) installations HVAC et sanitaire

## Envergure :

- fourniture et mise en service de 3 groupes de production d'eau glacée de 250 kW par pièce
- 3 tours de refroidissement
- déplacement et remise en service CTA : 6.500 m³/h
- mise à jour de 75 ventilo-convecteurs
- extension régulation : 87 pièces
- remplacement appareils sanitaires : 45 pièces

Début/Durée prévisible : Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible des travaux sur place est de 60 jours ouvrables à débuter mi 2011.

Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné requis pour participer à la soumission : 20 personnes. Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
« Soumissions »  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration du jeudi 3 mars 2011 au jeudi 17 mars 2011.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... dans l'intérêt du bâtiment administratif sis 11, rue Notre-Dame à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 21 février 2011  
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Luc Caregari (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter (susanne.hangarter@woxx.lu), Jacqui Hueber (jacqui.hueber@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), David Wagner (david.wagner@woxx.lu), Christiane Walerich (christiane.walerich@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 1,90 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 80 € (Ausland zzgl. 28 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 35 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Régie, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79